

## Bando di Gara

**Procedura aperta** ai sensi dell'art. 60 comma 1 del D.Lgs. 50/2016 per la stipula di un Accordo quadro con un solo Operatore economico per l'erogazione dei

**Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua francese, tedesca e spagnola, caricamento dei testi nel CMS e aggiornamento periodico del sito**

**Lotto 1 - CIG: 86773621A7**

**Lotto 2 - CIG: 86773664F3**

**Lotto 3 - CIG: 8677368699**

**Numero Gara: 8089170**

\*

### Amministrazione aggiudicatrice

Fondazione Sistema Toscana (di seguito anche FST).

Fondazione di diritto privato operante in regime di *in house providing* con sede legale a Firenze in via Duca d'Aosta n. 9, CAP 50129. Codice NUTS: ITI14. Telefono: 055 2719025. Telefax: 055 489308. Posta elettronica: [segreteria@fst.it](mailto:segreteria@fst.it); PEC: [gare.fondazione-sistematoscana@pec.it](mailto:gare.fondazione-sistematoscana@pec.it).

### Oggetto dell'accordo quadro

La presente procedura è finalizzata all'assegnazione di un accordo quadro per l'erogazione dei servizi di traduzione e revisione dei testi, caricamento dei testi nel CMS e aggiornamento periodico del sito [visittuscany.com](http://visittuscany.com), nelle tre lingue: francese, tedesco e spagnolo.

La procedura è articolata in 3 (tre) Lotti funzionali:

- Lotto 1 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua francese, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito
- Lotto 2 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua tedesca, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito
- Lotto 3 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua spagnola, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito

Il luogo dell'esecuzione del servizio è convenzionalmente fissato a FIRENZE [codice NUTS: ITI14], dove ha sede la Committente che ha creato e gestisce il sito [visittuscany.com](http://visittuscany.com).

Tutti i requisiti di partecipazione specifici sono indicati nel **Disciplinare** e nel **Capitolato tecnico prestazionale (Allegato 1)** e nei relativi allegati, pubblicati contestualmente al presente Avviso.

La documentazione di gara è accessibile in modo gratuito, illimitato e diretto sulla piattaforma telematica START (Sistema Telematico Acquisti Regionale della Toscana) all'indirizzo: <https://start.toscana.it/>

### Durata e Opzioni

La durata dell'Accordo quadro (escluse le eventuali opzioni) è di 24 (ventiquattro) mesi decorrenti dalla data della sigla del contratto.

FST si riserva di esercitare le seguenti opzioni:

**a) Rinnovo dell'Accordo quadro.** FST si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata massima di 12 (dodici) mesi, decorrenti dall'esercizio dell'opzione di rinnovo;

**c) Modifiche dell'Accordo quadro con richieste di servizi supplementari** (ex art. 106 comma 1 lettera b) d.Lgs. 50/2016);

**d) Proroga tecnica dell'Accordo quadro** (ex art. 106 comma 11 d.Lgs. 50/2016). La proroga non può avere una durata superiore a 6 (sei) mesi decorrenti dall'esercizio della relativa opzione. La durata dell'Accordo quadro, inclusa l'eventuale proroga e considerato l'eventuale rinnovo, non può oltrepassare i 4 (quattro anni) totali.

### **Ammontare presunto di ciascun Lotto**

L'ammontare di ciascun Lotto è di seguito indicato:

- Lotto 1 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua francese, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito: € 60.000,00 (sessantamila/00) oltre IVA;
- Lotto 2 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua tedesca, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito: € 35.000,00 (trentacinquemila/00) oltre IVA;
- Lotto 3 - Servizio di traduzione dei contenuti del sito di Visit Tuscany in lingua spagnola, di caricamento dei testi nel CMS e di aggiornamento periodico del sito: € 20.000,00 (ventimila/00) oltre IVA.

Non sono rilevabili rischi interferenti per i quali sia necessario adottare specifiche misure di sicurezza e pertanto non risulta necessario prevedere la predisposizione del "Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenze" – DUVRI e non sussistono di conseguenza costi della sicurezza di cui all'art. 23 comma 15 del D.Lgs. 50/2016.

**L'IVA è al 22%.**

### **Modalità di presentazione delle offerte**

Gli offerenti **entro le ore 10:00 del 09/04/2021** dovranno trasmettere le offerte e la documentazione indicata dal **Disciplinare di gara** osservando le modalità ivi imposte.

Le offerte dovranno essere trasmesse sulla piattaforma telematica START all'indirizzo: <https://start.toscana.it/>

Gli offerenti resteranno vincolati ai contenuti delle proprie offerte per 180 (cento e ottanta) giorni decorrenti dalla data della presentazione della stessa.

Il Sedgio di gara di questa Stazione appaltante avvierà le operazioni per l'esame delle dichiarazioni trasmesse dagli offerenti in data 09/04/2021 alle ore 10,00.

### **Criterio di aggiudicazione**

Tutti e tre i lotti saranno aggiudicati sulla base del criterio dell'**offerta economicamente più vantaggiosa, ai sensi dell'art. 95 del D.Lgs. 50/2016.**

### **Pubblicità**

Il presente bando di gara è pubblicato nella sezione *Lavora con noi* (Bandi e gare d'appalto) di [www.fondazionesistematoscana.it](http://www.fondazionesistematoscana.it), sulla piattaforma regionale START, sulla GURI e su SITAT, nel rispetto di quanto previsto dalla relativa normativa.

### **Responsabile del procedimento**



Il responsabile del procedimento è la dottoressa Costanza Giovannini, Responsabile dell'Area Comunicazione della Fondazione Sistema Toscana.